



**UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA**

**STRATEGI KOMUNIKASI LISAN BAHASA JEPUN DALAM KALANGAN  
PELAJAR MELAYU DI MALAYSIA**

**MUHAMMAD ALIF REDZUAN BIN ABDULLAH**

**FBMK 2014 11**



**STRATEGI KOMUNIKASI LISAN BAHASA JEPUN DALAM  
KALANGAN PELAJAR MELAYU DI MALAYSIA**

Oleh

**MUHAMMAD ALIF REDZUAN BIN ABDULLAH**

**Tesis ini dikemukakan kepada Sekolah Pengajian Siswazah, Universiti Putra  
Malaysia, sebagai memenuhi keperluan untuk Ijazah Doktor Falsafah**

**OGOS 2014**

Semua bahan yang terkandung dalam tesis ini , termasuk tanpa had teks, logo, ikon, gambar dan semua karya seni lain, adalah bahan hak cipta Universiti Putra Malaysia kecuali dinyatakan sebaliknya. Penggunaan mana-mana bahan yang terkandung dalam tesis ini dibenarkan untuk tujuan bukan komersil daripada pemegang hak cipta. Penggunaan komersil bahan hanya boleh dibuat dengan kebenaran bertulis terdahulu yang nyata daripada Universiti Putra Malaysia.

Hak cipta © Universiti Putra Malaysia



Abstrak tesis yang dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia sebagai memenuhi keperluan untuk Ijazah Doktor Falsafah

## **STRATEGI KOMUNIKASI LISAN BAHASA JEPUN DALAM KALANGAN PELAJAR MELAYU DI MALAYSIA**

Oleh

**MUHAMMAD ALIF REDZUAN BIN ABDULLAH**

**Ogos 2014**

**Pengerusi: Prof. Madya Normaliza Abd Rahim, PhD**  
**Fakulti : Bahasa Moden dan Komunikasi**

Kajian ini bertujuan mengkaji penggunaan Strategi Komunikasi dalam kalangan pelajar Melayu yang mempelajari bahasa Jepun di Pusat Bahasa Jepun OISCA-MARA, Institut Perindustrian MARA-Jepun, Beranang, Selangor, Malaysia. Sorotan literatur menunjukkan bahawa tidak banyak kajian yang dijalankan untuk mengenal pasti penggunaan strategi komunikasi lisan dalam kalangan pelajar asing yang mempelajari bahasa Jepun jika dibandingkan dengan bahasa Asia yang lain. Oleh itu, pengkaji mendapati perlunya satu kajian tentang penggunaan Strategi Komunikasi dalam kalangan pelajar memandangkan mereka akan menjalani Program Internship Perindustrian di negara Jepun selama tiga tahun. Sehubungan itu, para pelajar berkenaan perlu menguasai kemahiran berkomunikasi yang baik untuk berinteraksi dengan penutur asli bahasa Jepun ketika menjalani Program Internship Perindustrian di Jepun. Walau bagaimanapun, para pelajar ini berkemungkinan menghadapi beberapa halangan dalam menyampaikan mesej akibat kekurangan sumber linguistik khususnya dari segi leksikal dan tatabahasa. Oleh itu, pasti ada strategi komunikasi tertentu yang digunakan oleh pelajar tersebut dalam menyampaikan mesej ketika menjalankan aktiviti komunikasi. Sehubungan itu, dengan hasil kajian terhadap strategi komunikasi yang digunakan pelajar untuk menyampaikan mesej dengan sumber linguistik bahasa Jepun yang terhad diyakini dapat meningkatkan penguasaan dan keyakinan pelajar untuk berkomunikasi. Selanjutnya, penghuraian tentang strategi komunikasi paling dominan diyakini dapat membantu penggubal kurikulum dan tenaga pengajar untuk menyenaraikan strategi komunikasi yang boleh membantu dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa Jepun kepada pelajar Melayu di Pusat bahasa Jepun OISCA-MARA. Seterusnya, penjelasan tentang hubung kait strategi komunikasi yang dipilih dengan tahap kecekapan pelajar dapat memberi maklumat terkini mengenai strategi komunikasi yang sesuai untuk setiap tahap kecekapan pelajar.

Dalam konteks kajian ini, hanya lapan orang pelajar dipilih sebagai responden kajian. Jumlah ini bertepatan dengan bilangan pelajar bahasa Jepun di Pusat Bahasa Jepun OISCA-MARA yang hanya terdiri daripada lapan orang. Lingkungan usia responden kajian adalah antara 22 hingga 26 tahun yang telah

mengikuti kursus asas dan lanjutan bahasa Jepun selama 10 bulan. Responden dibahagikan kepada empat pasangan yang terdiri daripada pelajar yang memiliki tahap kecekapan yang pelbagai. Instrumen untuk kajian ini ialah aktiviti interaksi berpasangan yang memerlukan responden kajian membuat tiga tugas lisan iaitu tugas perbualan bebas, tugas bercerita dan tugas deskriptif. Setiap tugas lisan dilakukan dalam tempoh masa 20 minit yang dirakam dengan menggunakan perakam video dan *IC Recorder*. Pemerhatian terhadap rakaman video dan transkripsi rakaman audio selama 240 minit telah dilakukan untuk mendapatkan data kajian sebanyak 2365 ujaran dan dianalisis secara kualitatif. Pengenalpastian strategi komunikasi dijalankan berdasarkan kerangka yang diadaptasi daripada taksonomi yang dicadangkan oleh Dornyi & Scott (1997). Dapatan kajian temubual susulan juga telah digunakan sebagai bahan sampingan bagi menyokong dapatan daripada analisis data pemerhatian rakaman video dan transkripsi rakaman audio.

Lanjutan itu, analisis dapatan kajian menunjukkan bahawa pelajar Melayu di Pusat bahasa Jepun OISCA-MARA menggunakan pelbagai strategi komunikasi untuk mengatasi masalah komunikasi lisan dalam bahasa Jepun. Responden kajian telah menggunakan 340 kali strategi komunikasi dalam kajian ini. Terdapat 19 bentuk strategi komunikasi dalam kategori strategi langsung yang digunakan oleh responden kajian; 4 strategi dalam kategori strategi tidak langsung dan 10 strategi komunikasi dalam kategori strategi interaksi. Seterusnya, strategi komunikasi yang paling dominan digunakan responden dalam kajian ialah strategi komunikasi yang berkaitan dengan bahasa sumber responden kajian dan strategi pengambilan masa seperti strategi pengulangan sendiri, strategi penukaran kod, strategi penggunaan pengisi leksikal (*fillers*) dan strategi terjemahan literal. Selain itu, pengkaji membuat kesimpulan bahawa responden kajian yang kurang fasih berbahasa Jepun dan memiliki pengetahuan linguistik bahasa Jepun terhad didapati lebih kerap menggunakan strategi-strategi komunikasi berbanding dengan responden kajian yang fasih berbahasa Jepun. Analisis dapatan kajian juga menunjukkan responden kajian tahap sederhana paling banyak menggunakan strategi komunikasi berbanding dengan responden kajian tahap rendah dan responden kajian tahap tinggi.

Seterusnya, penguasaan pelbagai strategi komunikasi dalam kalangan pelajar dapat membantu mereka menyampaikan mesej dalam komunikasi lisan bahasa Jepun dengan lebih baik. Oleh itu, penggubal kurikulum dan tenaga pengajar bahasa Jepun dicadangkan agar mencari kaedah terbaik untuk mengajar pelajar menguasai jenis-jenis strategi komunikasi dalam proses pengajaran dan pembelajaran bahasa Jepun di dalam kelas. Dalam hal ini, pemilihan strategi komunikasi yang tepat akan memberi keyakinan dan meningkatkan penguasaan pelajar untuk berkomunikasi dengan lebih berkesan dalam bahasa Jepun.

Abstract of thesis presented to the Senate of Universiti Putera Malaysia in fulfillment of the requirement for the degree Doctor of Philosophy

**JAPANESE LANGUAGE ORAL COMMUNICATION STRATEGIES  
AMONG MALAY STUDENTS IN MALAYSIA**

By

**MUHAMMAD ALIF REDZUAN BIN ABDULLAH**

**August 2014**

**Chair : Prof. Madya Normaliza Abd Rahim, PhD  
Faculty: Modern Language and Communication**

This study aimed to investigate the use of communication strategies among Malay students learning Japanese at the OISCA-MARA Japanese language Center, MARA Institute of Industrial OISCA-MARA, Beranang, Malaysia. Literature review revealed that only few studies have been conducted to identify the use of oral communication strategies among foreign students learning Japanese language compared with other Asian languages. Therefore, there is a need to study the usage of communication strategies among the students as they will undergo a three year industrial internship programme in Japan. These students need good communication skills to interact with native speakers of Japanese language when undergoing industrial internship programmes in Japan. However, they may face several obstacles in conveying their messages due to lack of linguistic resources in terms of lexical and grammatical. As such, there must be some specific communication strategies used by students to convey the message in their communication activities.

The findings of the study is hoped will boost up confidence level and increase student competence level among students to communicate. The research also analyzed the most dominant communication strategy which can help the language curriculum planners and language instructors to choose the appropriate communication strategies that can help in the teaching and learning of the Japanese language at OISCA-MARA Japanese language Center, MARA Institute of Industrial OISCA-MARA, Beranang, Malaysia. The research then is analyzed to explain the relationship between communication strategies chosen with the students' various competence levels.

The respondents in this study were all students who were studying at Japanese language at OISCA-MARA Japanese language Center. There were 8 students altogether. The respondents aged between 22 to 26 years old who had studied advance basic Japanese course for 10 months. The respondents were divided into four pairs of mix levels of proficiency. Instrument for this study was pairing interaction task where each pair was required to work on three oral tasks, namely free conversation task, storytelling task and descriptive task. They were given 20 minutes for each oral task and recorded using a video recorder and IC Recorder.

Observations on the video recording and transcription of audio recordings for 240 minutes was carried out to obtain data for this study, 2365 utterances were analyzed qualitatively. Identification of communication strategy based on a framework was adapted from the taxonomy proposed by Dörnyei & Scott (1997). The findings from follow-up interviews were used as ancillary findings to support the findings from the analysis of observational data and video recordings of audio transcription.

The analysis of the data findings revealed that the Malay students at the OISCA-MARA Japanese language Center used a variety of communication strategies to overcome the problems of oral communication in Japanese language. The respondents used 19 types of communication strategies in direct strategy category; 4 types of communication strategies in indirect strategy category and 10 types of communication strategies in interaction strategy category. It was revealed that the most dominant communication strategies used by the respondents in the study were related to the respondents first language strategies and the time stalling strategies such as repetition strategy, code switching strategy, lexical fillers (fillers) strategy, literal translation strategy. The researcher concluded that respondents who were less fluent in Japanese language due to limited Japanese linguistic knowledge were more keen to use communication strategies than respondents who were fluent. The findings also revealed that moderate level respondents used more communication strategies than low level respondents and high level respondents.

A mastery of types of communication strategies among students will help them to convey clear message when communicating in the Japanese language. It is strongly recommended that the language curriculum planners and language instructors should identify the methods / ways to teach the students on how to master the types of communication strategies in the process of teaching and learning Japanese in the classroom. In addition, the selection of appropriate communication strategies will boost up the confidence level and increase student competence level to communicate effectively in Japanese language.

## PENGHARGAAN

Segala puji bagi Allah S.W.T yang Maha Pengasih lagi Penyayang dan selawat dan salam ke atas junjungan Nabi Muhammad s.a.w. Syukur ke hadrat Allah S.W.T kerana dengan izinNya penyelidikan dan tesis ini dapat disempurnakan dengan jayanya. Walaupun pada peringkat awal saya menghadapi masalah dan kesulitan, namun dengan berkat kesabaran dan dedikasi yang ada serta sokongan semua pihak, akhirnya tesis ini dapat disempurnakan.

Pertama kali saya ingin merakamkan sekalung penghargaan dan ucapan terima kasih tidak terhingga kepada Prof Madya Dr Normaliza Abdul Rahim, penyelia utama saya, kerana telah banyak memberi bimbingan dan tunjuk ajar dengan penuh dedikasi, sabar dan disiplin dalam proses menyiapkan tesis ini. Tidak lupa ribuan terima kasih kepada Prof. Madya Dr Jusang Bolong dan Dr Zaid Mohd Zin atas kesabaran memberi tunjuk ajar serta penyeliaan kepada saya.

Saya juga ingin mengambil kesempatan ini untuk merakamkan penghargaan kepada pihak Kementerian Pengajian Tinggi dan Universiti Putra Malaysia kerana telah memberi cuti belajar dan biasiswa sehingga saya dapat melanjutkan pelajaran ke peringkat ijazah Doktor Falsafah dan menyiapkan tesis ini tanpa sebarang gangguan. Ucapan terima kasih yang tidak terhingga kepada pelajar Pusat bahasa Jepun OISCA-MARA kerana telah memberikan kerjasama sepenuhnya semasa proses pengumpulan data. Penghargaan juga diberikan kepada sesiapa yang terlibat sama ada secara langsung atau tidak langsung dalam membantu penyelidikan ini.

Akhir sekali saya ingin mengucapkan terima kasih kepada isteri tercinta, Sanimah Hussin kerana memberikan idea dan komen sepanjang proses menyiapkan tesis ini. Tidak lupa kepada puteri tersayang, Arissa Najiha yang sentiasa memberi sokongan dan dorongan.

Mudah-mudahan segala sumbangan yang diberikan akan mendapat keberkatan dan keredhaan daripada Allah S.W.T. Semoga semuanya mendapat kebahagiaan dunia dan akhirat.

Sekian, wassalam.



Saya mengesahkan bahawa satu Jawatankuasa Peperiksaan Tesis telah berjumpa pada 28 Ogos 2014 untuk menjalankan peperiksaan akhir bagi Muhammad Alif Redzuan Bin Abdullah bagi menilai tesis beliau yang bertajuk “**Strategi Komunikasi Lisan Bahasa Jepun Dalam Kalangan Pelajar Melayu di Malaysia**” mengikut Akta Universiti dan Kolej Universiti 1971 dan Perlembagaan Universiti Putra Malaysia [P.U.(A) 106] 15 Mac 1998. Jawatankuasa tersebut telah memperakukan bahawa calon ini layak dianugerahi ijazah Doktor Falsafah.

Ahli Jawatankuasa Peperiksaan Tesis adalah seperti berikut:

**Ahmad Mahmood bin Musanif, PhD**

Profesor Madya  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Pengerusi)

**Abdul Rashid bin Daing Melebek, PhD**

Profesor Madya  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Pemeriksa Dalam)

**Vijayaletchumy Subramaniam, PhD**

Profesor Madya  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Pemeriksa Dalam)

**Idris Aman, PhD**

Profesor Madya  
Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan  
Universiti Kebangsaan Malaysia  
Malaysia  
(Pemeriksa Luar)

---

**NORITAH OMAR, PhD**  
**Prof Madya dan Timbalan Dekan**  
**Sekolah Pengajian Siswazah**  
**Universiti Putra Malaysia**

**Tarikh:**

Tesis ini telah dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia dan telah diterima sebagai memenuhi syarat keperluan untuk ijazah Doktor Falsafah. Ahli Jawatankuasa Penyeliaan adalah seperti berikut:

**Normaliza binti Abd Rahim, PhD**

Profesor Madya  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Pengerusi)

**Jusang bin Bolong, PhD**

Profesor Madya  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Ahli)

**Zaid bin Mohd Zin, PhD**

Pensyarah Kanan  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Ahli)

---

**BUJANG BIN KIM HUAT, PhD**

Profesor dan Dekan  
Sekolah Pengajian Siswazah  
Universiti Putra Malaysia

Tarikh:

## Perakuan pelajar siswazah

Saya memperakui bahawa:

- tesis ini adalah hasil kerja saya yang asli;
- setiap petikan, kutipan dan ilustrasi telah dinyatakan sumbernya dengan jelas;
- tesis ini tidak pernah dimajukan sebelum ini, dan tidak dimajukan serentak dengan ini, untuk ijazah lain sama ada di Universiti Putra Malaysia atau di institusi lain;
- hak milik intelek dan hakcipta tesis ini adalah hak milik mutlak Universiti Putra Malaysia, mengikut Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Penyelidikan) 2012;
- kebenaran bertulis daripada penyelia dan Pejabat Timbalan Naib Canselor (Penyelidikan dan Inovasi) hendaklah diperoleh sebelum tesis ini diterbitkan (dalam bentuk bertulis, cetakan atau elektronik) termasuk buku, jurnal, modul, prosiding, tulisan popular, kertas seminar, manuskrip, poster, laporan, nota kuliah, modul pembelajaran atau material lain seperti yang dinyatakan dalam Kaedah- Kaedah Universiti Putra Malaysia (Penyelidikan) 2012;
- tiada plagiat atau pemalsuan/fabrikasi data dalam tesis ini, dan integriti ilmiah telah dipatuhi mengikut Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Pengajian Siswazah) 2003 (Semakan 2012-2013) dan Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Penyelidikan) 2012. Tesis telah diimbaskan dengan perisian pengesanan plagiat.

Tandatangan: \_\_\_\_\_ Tarikh: \_\_\_\_\_

Nama dan No. Matrik: Muhammad Alif Redzuan Bin Abdullah,

GS34577

**Perakuan Ahli Jawatankuasa Penyeliaan:**

Dengan ini, diperakukan bahawa:

- penyelidikan dan penulisan tesis ini adalah di bawah seliaan kami;
- tanggungjawab penyeliaan sebagaimana yang dinyatakan dalam Kaedah-Kaedah Universiti Putra Malaysia (Pengajian Siswazah) 2003 (Semakan 2012-2013) telah dipatuhi.

Tandatangan : \_\_\_\_\_

Nama : Prof Madya Dr  
Pengerusi Normaliza Abd Rahim  
Jawatankuasa  
Penyeliaan \_\_\_\_\_

Tandatangan : \_\_\_\_\_

Nama : Prof Madya Dr  
Ahli Jusang bin Bolong  
Jawatankuasa  
Penyeliaan \_\_\_\_\_

Tandatangan : \_\_\_\_\_

Nama : Dr. Zaid bin Mohd Zin  
Pengerusi  
Jawatankuasa  
Penyeliaan \_\_\_\_\_

## SENARAI KANDUNGAN

	<b>Page</b>
<b>ABSTRAK</b>	i
<b>ABSTRACT</b>	iii
<b>PENGHARGAAN</b>	v
<b>PENGESAHAN</b>	vi
<b>KELULUSAN</b>	vii
<b>PERAKUAN</b>	viii
<b>SENARAI JADUAL</b>	xiv
<b>SENARAI RAJAH</b>	xvi
<b>SENARAI SINGKATAN</b>	xvii
<b>BAB</b>	
<b>I PENGENALAN</b>	<b>1</b>
1.0 Pengenalan	1
1.1 Latar Belakang Bahasa Jepun dalam Konteks Malaysia	2
1.1.1 Latar Belakang Pusat Bahasa Jepun OISCA-MARA	4
1.2 Penyataan Masalah	5
1.3 Objektif Kajian	8
1.4 Persoalan Kajian	8
1.5 Kepentingan Kajian	8
1.6 Batasan Kajian	9
1.7 Definisi Operasional	11
1.7.1 Strategi Komunikasi Lisan Bahasa Jepun	11
1.7.2 Pelajar Melayu di Malaysia	11
1.8 Organisasi Kajian	12
1.9 Kesimpulan	12
<b>2 SOROTAN LITERATUR</b>	<b>14</b>
2.0 Pengenalan	14
2.1 Definisi Strategi Komunikasi	14
2.2 Sejarah dan Aliran Strategi Komunikasi	16
2.3 Kajian Luar Negara	19
2.4 Kajian Dalam Negara	28
2.5 Perkaitan antara Sorotan Literatur dengan Penyelidikan	36
2.6 Kesimpulan	38
<b>3 METODOLOGI</b>	<b>39</b>
3.0 Pengenalan	39
3.1 Reka Bentuk Kajian	39
3.2 Responden Kajian	41
3.3 Lokasi Kajian	42
3.4 Instrumen Kajian	43
3.5 Prosedur Pengumpulan Data Kajian	45
3.5.1 Pemilihan Tugas Lisan	45
3.5.2 Reka Bentuk Tugas	45
3.5.3 Prosedur Pelaksanaan Aktiviti Tugas	46

3.6	Alat untuk Mengumpul Data Kajian	46
3.6.1	Rakaman Video dan Audio	47
3.6.2	Temu bual Susulan	47
3.7	Kajian Rintis	48
3.8	Prosedur Analisis Data Kajian	48
3.8.1	Pemerhatian Rakaman Video	49
3.8.2	Transkripsi Rakaman Audio	49
3.8.3	Kriteria Mengenal Pasti Strategi Komunikasi	49
3.8.4	Temu Bual Susulan	50
3.9	Kerangka Teori	50
3.9.1	Taksonomi Strategi Komunikasi Dornyei & Scott (1997)	50
3.10	Kerangka Konseptual	54
3.11	Kesimpulan	55
<b>4</b>	<b>DAPATAN DAN PERBINCANGAN</b>	<b>56</b>
4.0	Pengenalan	56
4.1	Strategi Komunikasi Lisan Dalam Bahasa Jepun	56
4.1.1	Strategi langsung	57
4.1.1.1	Strategi Peninggalan Mesej	57
4.1.1.2	Strategi Pengurangan Mesej	60
4.1.1.3	Strategi Penggantian Mesej	62
4.1.1.4	Strategi Sirkumlokasi	65
4.1.1.5	Strategi Penghampiran	67
4.1.1.6	Strategi Penggunaan perkataan pelbagai guna ( <i>Use of all purpose words</i> )	69
4.1.1.7	Strategi Penciptaan Perkataan ( <i>word coinage</i> )	72
4.1.1.8	Strategi Penstrukturan Semula	74
4.1.1.9	Strategi Terjemahan literal	75
4.1.1.10	Strategi Pengasingan ( <i>Foreignizing</i> )	78
4.1.1.11	Strategi Penukaran kod	79
4.1.1.12	Strategi Penggunaan Perkataan yang Sama Bunyi	81
4.1.1.13	Strategi Membebel ( <i>Mumbling</i> )	83
4.1.1.14	Strategi Pengabaian ( <i>Omission</i> )	84
4.1.1.15	Strategi Pembetulan ( <i>Retrieval</i> )	86
4.1.1.16	Strategi Pengungkapan Sendiri ( <i>Self-rephrasing</i> )	87
4.1.1.17	Strategi <i>Mime</i> atau Bukan Linguistik	89
4.1.1.18	Strategi Pembaikan Sendiri ( <i>self-repair</i> )	91
4.1.1.19	Strategi Pembaikan Lain ( <i>Other-repair</i> )	93
4.1.2	Strategi Tidak langsung	94
4.1.2.1	Strategi Penggunaan Pengisi Leksikal ( <i>fillers</i> )	95
4.1.2.2	Strategi Pengulangan	96
4.1.2.3	Strategi Penanda Verbal ( <i>Verbal Strategy Markers</i> )	100
4.1.2.4	Strategi Berpura-pura Faham ( <i>Feigning</i> )	

	<i>understanding</i> )	101
4.1.3	Strategi Interaksi	102
4.1.3.1	Strategi Rayuan	103
4.1.3.2	Strategi Memeriksa kefahaman ( <i>Comprehension Check</i> )	105
4.1.3.3	Strategi Pemeriksaan Ketepatan Sendiri ( <i>Own accuracy check</i> )	106
4.1.3.4	Strategi Bertanya untuk Pengulangan	106
4.1.3.5	Strategi Bertanya untuk Penjelasan	107
4.1.3.6	Strategi Bertanya untuk Pengesahan	108
4.1.3.7	Strategi Penyataan ketidakfahaman	108
4.1.3.8	Strategi Meneka	109
4.1.3.9	Strategi Merumus	110
4.1.3.10	Strategi Maklum Balas	111
4.2	Strategi Komunikasi yang Paling Dominan	111
4.2.1	Strategi Komunikasi Yang Paling Kerap	114
4.2.1.1	Strategi Pengulangan Sendiri	115
4.2.1.2	Strategi Penukaran Kod	116
4.2.1.3	Strategi Penggunaan Pengisi Leksikal ( <i>fillers</i> )	116
4.2.1.4	Strategi Peninggalan Mesej	117
4.2.1.5	Strategi Terjemahan Literal	118
4.2.2	Strategi Komunikasi Yang Paling Kurang Kerap	118
4.2.2.1	Strategi Penstrukturan Semula	119
4.2.2.2	Strategi Rayuan Langsung	119
4.2.2.3	Strategi Penyataan Ketidakfahaman	120
4.2.2.4	Strategi Meneka	120
4.2.2.5	Strategi Penanda Verbal	121
4.3	Menganalisis hubungan antara tahap responden kajian dengan pemilihan strategi komunikasi	121
4.3.1	Tahap Responden Kajian Dengan Pemilihan Strategi Komunikasi	122
4.4	Kesimpulan	132

## **5 KESIMPULAN**

**134**

5.0	Pengenalan	134
5.1	Rumusan	134
5.2	Implikasi Kajian	135
5.3	Cadangan	136
5.4	Penutup	136

## **BIBLOGRAFI**

### **LAMPIRAN**

Lampiran 1: Transkripsi Perbualan Tugas Lisan

Lampiran 2: Borang Soal selidik

Lampiran 3: Temu Bual Susulan

**BIODATA PELAJAR  
SENARAI PENERBITAN**



© COPYRIGHT UPM